

Estampage 268 (*Fig. 666 et 1517*)¹.

La deuxième année tch'ouei-kong, le huitième jour du cinquième mois (4 juin 686) Long Fong-louen, pour le bénéfice de ses ancêtres, tant hommes que femmes, pendant sept (générations), et pour celui de ses père et mère qui l'ont mis au monde et aussi pour celui de tous ses parents (a fait avec respect une statue); ils désirent que tous soient affranchis des peines et délivrés et que tous ensemble ils aillent naître dans la région d'Occident.

Estampage 269 (*Fig. 663 et 1518*)².

La deuxième année tch'ang-cheou, le vingt-troisième jour du quatrième mois (2 juin 693), le bhikṣu Tche-man, pour le bénéfice de sa mère défunte, a fait avec respect une statue de Mi-t'o (Amitâbha), une autre de Tisang p'ou-sa (Kṣitigarbha Bodhisattva), une autre de Kouan-yin p'ou-sa (Avalokiteṣvara Bodhisattva). Il désire que sa mère défunte aille naître dans la région d'Occident.

Estampage 270 (*Fig. 662 et 1519*)³.

Sous la grande dynastie Tcheou⁴, la première année wan-souei t'ong-t'ien, le vingt-troisième jour du cinquième mois (27 juin 696), moi, le disciple (du Buddha, K'ong Sseu-yi, pour le bénéfice de tous les êtres vivants du domaine de la Loi ainsi que pour celui de ma famille entière et de tous mes parents, j'ai fait avec respect une statue de Mi-le (Maitreya). Je forme les souhaits suivants: ceux qui ne sont point encore délivrés des souffrances, je désire faire qu'ils soient délivrés des souffrances; ceux qui n'ont point encore obtenu la félicité, je désire faire qu'ils obtiennent la félicité; ceux qui souffrent de la maladie, je désire faire qu'ils en soient promptement guéris; ceux qui, en vertu de leurs actes antérieurs, subissent des peines et ont des ennemis et des créanciers, je désire qu'on soit libéral à leur égard et qu'ils se réjouissent; que leurs âmes obtiennent promptement de naître dans la Terre pure; ceux qui n'ont pas de quoi vivre, je désire qu'ils aient le nécessaire; pour tous les êtres vivants, je désire qu'ils aient la tranquillité et la joie; qu'ils conçoivent ensemble la (pensée de) Bodhi et que simultanément ils deviennent Buddhas.

Estampage 271 (*Fig. 1520*).

La femme de Kao Wen, dame Tong, a fait avec respect une image de Mi-

1. Cf. *KKL*, VII, 32 b; *YFTKCWTM*, III, 21 a.

2. Cf. *KKL*, VII, où le nom du donateur est écrit Jen 任 Tche-man); *YFTKCWTM*, III, 23 a (où ce nom est écrit Ts'ouei 崔 Tche-man).

3. Cf. *KKL*, VII, 39 a; *YFTKCWTM*, III, 23 b.

4. On sait que le nom de « dynastie Tcheou » fut substitué à celui de « dynastie T'ang » sous le règne de l'impératrice Wou.